

Crudele fu mio padre

Canto popolare scozzese – Questo canto popolare, il cui titolo originale è “O cruel was my Father”, è tratto dalla raccolta di 25 Canti scozzesi op. 108 di Ludwig van Beethoven, per voce, violino, violoncello e pianoforte. La linearità e pacatezza della melodia, quasi in contrasto col testo tragico ed amaro, indica la sicura origine popolare del canto.

*Crudele fu mio padre – allor che mi scacciò,
crudele fu mia madre – che intese e non fiatò,
crudele il verno gelido – che sul mio cor calò,
ma più crudele il tristo, ahimè, – che qui mi abbandonò.*

*Su, su, mio dolce bimbo – riscaldati al mio sen;
ignaro è il babbo tuo – del nostro gran soffrir,
ché, pur spietato come egli è – verrebbe certo a te
per darti il suo ristoro – incontro al vento e al gel.*

*Ma gelo e vento han spenta – la piccola tua vita
e di tua madre il pianto – non ti poté salvar.
Le mie cocenti lagrime – il freddo inaridì
e disperata e misera – con te tutto svanì.*

*E l'infelice madre – nell'alta neve cadde
e il gelo della morte – le serpeggiava in sen.
Baciò il suo bimbo pallido – accanto a sé il posò,
rivolse a Dio lo sguardo – e poi s'addormentò.*

Traduzione ed elaborazione L. Pigarelli

Andante con molta espressione

TENORI

BASSI

p

Cru - de - le fu mio pa - dre al - lor che mi scac - ciò, — cru - de - le fu mia
cru - de - le il ver - no ge - li - do che sul mio cor ca - lò, — ma più cru - de - le il

mf

ma - dre che in - te - se e non fia - tò, — Su, su, mio dol - ce bim - bo ri - scal - da - ti al mio
tri - sto, ahimè, che qui m'ab - ban - do - nò. —

pp

sen; — i - gna - ro è il bab - bo tu - o del no - stro gran sof - frir, che, pur spie - ta - to

cresc. *p* *D. C.*

co - me egli è, ver - reb - be cer - to a te — per dar - ti il suo ri - sto - ro in - con - tro al ven - to e al gel. —

a te *cresc.* *p* *D. C.*